

Guía para el Público / Spectator's Guide

Vuelo de Cometas Acrobáticas Demostración y Competición /

Sport Kite Demonstration and Competition



¿En qué consiste este deporte? / What is a sport kite?

Consiste en volar cometas de dos o más líneas de mando por parte de un piloto. Cuando observan que las cometas pasan volando cerca del suelo, giran en el aire, caen y despeguen abruptamente, es el piloto que realiza intencionalmente estas maniobras..

It's a kite that has two or more lines and thus can be maneuvered in the sky by the flyer. When you see the kites flying low to the ground, spinning this way and even flopping around on the ground, chances are that most of what you are watching is intentional.

Reglas de Seguridad / Safety Rules

“El campo de vuelo para competencias o demostraciones siempre esta delimitado por la línea de seguridad la cual no puede ser traspasada por el público espectador para evitar accidentes. Los pilotos deben volar dentro del campo de vuelo y los espectadores deben observar el espectáculo fuera de esos límites”.

Sport kite competition and demonstration fields are always roped off in some way. The main reason for the boundary line is to protect spectators from being hit by the kites, which have semi-rigid frames and can really hurt if they hit you.

¿Dónde debemos ubicarnos para mirar? / Where should I go to watch?

El mejor lugar para observar es detrás de los pilotos conservando una prudencial distancia de seguridad.

The best place to position is to watch a sport kite event behind the flier.

Clases de Cometas Acrobáticas: Dos y Cuatro Líneas / *Kinds of sport kites: Dual and Quad Lines*

Dos líneas se comandan con las muñecas o dedos realizando variadas acrobacias aéreas. Los pilotos que compiten deben entrenar mucho para poder realizarlas perfectamente. Ellos eligen las acrobacias a realizar donde algunos nombres son: fade, stall, axel. Otras más complejas se denominan: cascade, flick-flack, lazy susan, 540 flat spin entre otras. Estas habilidades y acrobacias las realizan aquellos que tienen mayor experiencia en vuelo. Las cometas modernas tienen esta forma:

Dual has two lines, which are generally flown on wrist or finger straps. These can perform any number of maneuvers and tricks. The simplest maneuvers are circles and loops. Competitive dual-line fliers work hard to fly straight lines, turn sharp corners and trace perfect shapes in the sky. They can also choose from a vast array of tricks with names like fade, stall, axel and many more-complex tricks that are based on these fundamental tricks skills, such as the cascade, flick-flack, lazy susan, 540 flat spin and so on. These skills and tricks take a lot of practice to master. Most modern dual-line kites are delta-shaped like this:



Cuatro líneas tienen dos mandos rígidos. Estas cometas son diferentes a las de dos líneas y pueden volar hacia delante,

atrás, girar o detenerse y quedar suspendidas en el aire. En los mandos rígidos se fijan las líneas, dos en la parte superior y dos en la parte inferior de cada mando.

Quad Lines has four lines. These are different from dual-line in that they can be flown both forward and backward and can be stopped suddenly and hover. Also quad-line flown on rigid handles with two lines extending from each handle (one off the top and one off the bottom). Although it comes in a variety of shapes and sizes, the most common it has a rather flat sail and look like this:



Con todas estas cometas se pueden formar los denominados Trenes. Un Tren de cometas de dos o cuatro líneas consiste en fijar al menos tres una detrás de otra. Con ellos no pueden realizarse acrobacias muy complejas pero ofrecen un agradable espectáculo para los ojos con sus movimientos.

Both dual-line and quad lines kites can be linked together into what are called trains. A single train consists of three or more kites that are flown on one set of lines. Trains cannot perform all the complex maneuvers that single kites can, but they are quite striking in the sky and often exciting to watch.

Vuelos demostrativos y competitivos / *Competition and Demonstration flying*

La **competición** se divide en dos clases - ballet y precisión **Ballet**: los competidores crean una rutina de vuelo con coreografía y música. Su duración es de 2 a 5 minutos.

Precisión: aquí no hay música. Se requiere que los competidores vuelen tres maniobras preestablecidas

seguidas de una rutina de vuelo que hayan preparado libremente. Existen muchas figuras obligatorias, tanto para cometas de dos y cuatro líneas así como para vuelo individual, pares y por equipos. Hay muchas figuras obligatorias posibles para dos y cuatro líneas individual, pares y por equipos. Los jueces califican el rendimiento de los competidores a través de un puntaje.

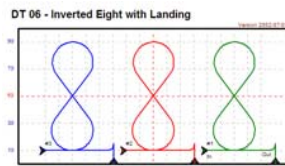
Demostración: consiste en volar artísticamente con coreografía y música una rutina preparada por el piloto. Los jueces dan el puntaje y los espectadores a través del aplauso premian el desarrollo de la misma.

*Sport kite **competition** is divided into two types – ballet and precision – which are somewhat analogous to the freestyle and compulsory division or figure skating.*

Ballet: competitors choreograph kite routines to music of their choosing. These routines last from 2 to 5 minutes.

Precision: there is no music. Instead competitors are required to fly three prescribed compulsory figures, followed by a technical routine of their own design. There are lots possible compulsory figures for each of different classes of competition: dual-line and quad line individual, pair, team. The judges qualify the performance of flyers.

Demonstration: it's a kind of artistic show that flyers choreograph kites routines to music of their choosing. The spectator's prizes the flyers from its applause.



Nivel de habilidad: Principiante, Experimentado, Experto. **Clasificación:** Individual, Pares y Equipos (3 o más pilotos)

Skill Levels: *Novice, Experienced and Master. Type of events: Individual, Pares or Team (three or more flyers)*

Clase abierta ilimitada / Open Outdoors Unlimited

Esta disciplina permite de forma creativa que los pilotos innoven las formas del vuelo acrobático. Aquí se incluye el “**Vuelo Múltiple de cometas acrobáticas**”, vuelo libre acrobático y demás formas. Puede ser competitivo o demostrativo.

*This discipline allows of all flyer levels to use, including “**Multiple Sport Kites Flying**”, freestyle and other forms of sport kite competition or demonstration.*



Vuelo sin Viento / Windless Indoor or Outdoor Flying

Existen cometas que pueden volar **sin la utilización del viento real**. El piloto genera viento relativo caminando o corriendo de forma opuesta a la cometa. También se realizan demostraciones y competencias similares a las descritas precedentemente cambiando algunas reglas para su evaluación.

*Kites can be flown **windless indoor or outdoor**; the flyers can generate enough lift simply by moving opposite to the kite. As similar follows rules to those for outdoor with some modifications*



Preparado por Gustavo Di Si para “El Alma del Piloto” y “BaToCo – Barriletes a Toda Costa”

Buenos Aires – Argentina – Octubre 2007



<http://www.elalmadelpiloto.com.ar>

<http://www.batoco.org>